

## Porównanie tłumaczeń Pieśń nad Pieśniami 6:13

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                          | Treść                                                                                                                                                 |
|----------|---------------------|--------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Zawróć, zawróć, Szulamitko; zawróć, zawróć, abyśmy mogli na ciebie patrzeć. Cóż widzicie w Szulamitce?<br><i>Widzimy</i> jakby oddziały wojenne.      |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka            | - - -                                                                                                                                                 |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia             | Chór I: Wróć się, wróć, Szulamitko, wróć się, wróć się, niech się twym widokiem nacieszymy! Chór II: Cóż się wam podoba w Szulamitce, w tańcu obozów? |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata         | ”Wróć, wróć, Szulamitko! Wróć, wróć, abyśmy mogli na ciebie popatrzeć!” ”Co widzicie w Szulamitce?”<br>”Coś przypominającego taniec dwóch obozów!”    |